

HEINE mini 3000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52/38-0
Fax +49 (0) 81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3806 2/12.10

Istruzioni per l'uso

Prima dell'impiego degli strumenti HEINE mini 3000® si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.



Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

Superficie calda

Informazioni di sicurezza in base allo standard internazionale IEC 60601-1 "Sicurezza elettrica degli strumenti medicali"
Non aprire lo strumento/manico della batteria vicino al paziente.

1. Manico a batterie HEINE mini 3000®

Applicazioni:

Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

Batterie:

- 2 batterie alcaline (AA/LR6)
- **Importante:** non usare batterie alkali-manganese con litio in quanto riducono la durata della lampadina.
- Il manico a batterie HEINE mini 3000 può essere caricato nel caricatore HEINE mini NT con la batteria ricaricabile HEINE mini 2Z da 2,5 V.

Tempo di ricarica:

- Il caricatore NT mini indica quando la batteria ricaricabile è completamente carica. L'anello illuminato resta acceso.
- Batteria ricaricabile mini 2Z (2,5 V, NiMH) = ca. 4 h (760 mAh)

Connessione strumento:

Filettatura interna nella testa del manico (1).

Accensione:

Spingere in giù il pulsantino (2) che lascerà apparire un indicatore rosso.

Spegnimento:

Spingere in su il pulsantino (2). Se agganciato ad un taschino, il manico si spegnerà automaticamente.

Cambio della batteria:

Svitare il tappino (3) e scuotere leggermente il manico per far cadere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove con il contatto positivo verso la testa del manico.

Pulizia:

Il manico può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne del manico si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

Applicazioni:

L'oftalmoscopio HEINE mini 3000® è stato realizzato unicamente per l'esame dell'occhio. Durante l'esame tenere lo strumento con il dito indice sul porta-lenti (1). Allo stesso modo potete operare con i diaframmi (3).

L'apertura (2) mostra il valore della lente selezionata. Le lenti negative sono mostrate in rosso, quelle positive in nero.

Cambio della lampadina

Svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (4). Pulire con un panno morbido il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il perno (5) con la fessura.

Pulizia

L'alloggiamento esterno può essere pulito con un panno imbevuto in un po' di alcool. Le superfici delle parti in vetro possono essere pulite con un bastoncino di cotone imbevuto in alcool.

Norme Applicate:

ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Applicazioni:

La lampada a mano HEINE Focalux mini 3000® è stata realizzata per illuminare cavità orale, naso, superficie cutanea e per esaminare il segmento anteriore dell'occhio. In combinazione con una lente per oftalmoscopia può essere utilizzata per oftalmoscopia indiretta.

Procedura

Connettere lo strumento al manico.

Accendere lo strumento e dirigere la luce proveniente dal prisma (7) su una superficie bianca. Agendo sullo scorrimento (1) si può regolare la messa a fuoco della luce da parallasse (cursore di scorrimento in basso) a raggi convergenti.

Impiego della lente ad ingrandimento + 3D

La lente è montata sulla parte cilindrica (8) della testa della lampada. Assicurarsi che la parte posteriore (5) dell'anello della lente (6) sia puntata verso l'alto.

Anche l'esaminatore presbite può effettuare esami in modo confortevole ed avere un'immagine ingrandita del fondo.

La lente deve essere sempre posizionata al centro della testa della lampada.

Cambio della lampadina

Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.

Svitare lo strumento dal manico.

Con il dito pollice ed indice afferrare il bordino (3) della lampadina ed estrarla.

Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il perno (4) con la fessura (2).

Pulizia

Lo strumento può essere pulito con un panno morbido imbevuto in un po' di alcool. Per le superfici della parti in vetro utilizzare un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool.

4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Applicazi:

Il porta-abbassalingua HEINE mini 3000® deve essere utilizzato unicamente per illuminare la cavità orale e faringea.

Fissaggio ed spulsione dell'abbassalingua:

Spingere l'abbassalingua monouso HEINE nel supporto (3) sino a sentire un click. Per l'espulsione premere il grilletto (4).

Cambio della lampadina

Svitare il cappuccio (1) ed estrarre la lampadina (2). Inserire la nuova lampadina e riavvitare il cappuccio (1).

Pulizia

Pulire con un panno morbido imbevuto in soluzione disinfettante. NON immergere in acqua o soluzioni e NON autoclavare.

5. Otoscopio HEINE mini 3000®

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Applicazioni:

Gli otoscopi HEINE mini 3000® devono essere impiegati unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

Informazioni di sicurezza:

Introdurre l'otoscopio nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum. La durata del contatto con la pelle non deve superare il minuto. Durante il test pneumatico del timpano si raccomanda un dosaggio delciato dell'insufflazione.

Istruzioni

Applicazione degli speculum:

Gli otoscopi vengono inseriti nel condotto auricolare unicamente con l'utilizzo degli speculum riutilizzabili in SANALON S (neri) o con i monouso AllSpec (grigi).

Applicare lo speculum sull'otoscopio, facendo combaciare il nasello, presente nella parte interna, con la fessura (1) posta sullo strumento. Per ottenere un buon ancoraggio, ruotare leggermente lo speculum.

Lente d'ingrandimento:

La lente d'ingrandimento (2) di circa 3x può essere ruotata lateralmente.

Attacco monopalla per Otoscopio mini 3000 a F.O.:

Una monopalla può essere connessa all'otoscopio mini 3000 a fibre ottiche.

Illuminazione generale:

L'otoscopio può essere utilizzato con o senza speculum per una illuminazione in generale, per esempio della cavità orale o della cute. Evitare il contatto per pelli sensibili o irritate.

Cambio della lampadina

Otoscopio HEINE mini 3000®: ruotare lateralmente la lente (2) ed estrarre la lampadina dalla testa dello strumento.

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®: svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (3). Inserire la nuova lampadina.

Pulizia e sterilizzazione

Testa dell'otoscopio: esternamente pulire con un panno morbido; internamente – se necessario – con un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool. NON immergere in acqua o altre soluzioni. E' possibile sterilizzare a gas.

Speculum riutilizzabili in SANALON S: possono essere puliti, disinfettati e sterilizzati o bolliti secondo i metodi convenzionali. E' possibile di autoclavare.

Speculum monouso AllSpec: sono esclusivamente monouso. NON tentare di pulirli come descritto per gli speculum in SANALON S, con il rischio di danneggiarli e procurare lesioni ai pazienti.

6. Cliplamp HEINE mini 3000®

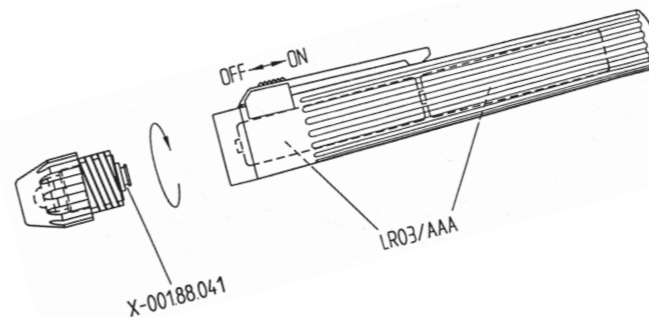
Disposizioni per l'utilizzo:

Cliplamp HEINE mini 3000® deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per esaminare la superficie cutanea.

Pulizia:

La lampada Cliplamp può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri). Per la disinfezione delle superfici esterne della lampada Cliplamp si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in plastica. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.

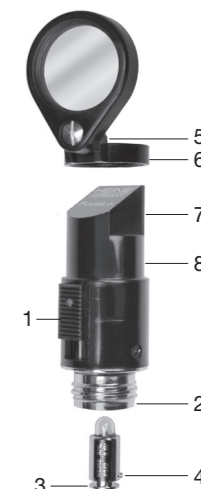
Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito soltanto se si utilizzano accessori originale HEINE.



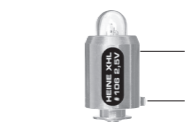
1. Manico a batterie HEINE mini 3000®



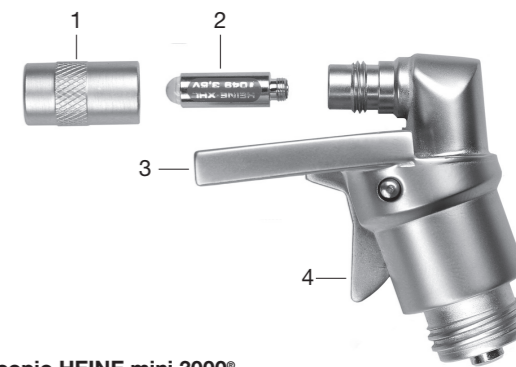
3. Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano



2. Oftalmoscopio HEINE mini 3000®



4. Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

5. Otoscopio HEINE mini 3000®
Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

Garanti

Istället för vanliga 2-års garanti, lämnar vi 5 års garanti för detta instrument gällande från det datum det lämnat fabrik (exkluderat förbrukningsartiklar såsom glödlampor, trattar och batterier mm). Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. (Särskilt glödlampor, då dessa är designade på följande kriterier: Färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och prestanda.) Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade. För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.


Köpt hos

Datum

Bruksanvisning

SVENSKA

Läs dessa instruktioner noggrant före användning av HEINE mini 3000® batterihandtag samt förvara instruktionerna på lämplig för framtida bruk.

 Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

 Applied part BF

Säkerhetsinformation i enlighet med internationell standard IEC 60601-1 "Electric Safety of Medical devices". Öppna ej instrumentet / batterihandtaget i närheten av patienten.

1. HEINE mini 3000® batterihandtag

Användningsområde:
HEINE mini 3000® batterihandtag skall endast användas till HEINE mini 3000® instrument.

- Batterier:**
- 2 st AA/LR6
 - **Viktigt:** Använd inte alkaliska mangan-litiumbatterier då dessa förkortar glödlampans livslängd.
 - HEINE mini 3000® batterihandtag kan laddas i HEINE mini NT om man uppgraderar det med HEINE mini 2Z uppladdningsbart batteri 2,5 V.

- Uppladdningstid:**
- HEINE mini NT® indikerar när det uppladdningsbara batteriet är fulladdat. Den lysande ringen lyser då med fast sken.
 - mini 2Z uppladdningsbart batteri (2,5 V, NiMH = ca. 4 h (730 mAh)

Instrument-anslutare:
Inre gånga i handtagshuvudet (1).

Sätta på apparaten:
Tryck knapp (2) nedåt – en röd indikator visar att apparaten är påslagen.

Stänga av apparaten:
Tryck knappen (2) uppåt. Om handtaget försiktigt sätts fast i en rockficka stängs det automatiskt av.

Byte av batterier:
Skruva av bottenlocket (3) och skaka försiktigt ut de gamla batterierna. Sätt i nya batterier med pluspolen riktad mot handtagshuvudet.

Rengöring:
Batterihandtaget kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel.

För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av batterihandtagets yttre ytor rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i **plast**.

Desinficering i spray- och doppningsform samt sterilisering tillåts ej.

2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop

Användningsområde
HEINE mini 3000® oftalmoskop är avsedd för undersökning av ögat. Vid undersökningen, håll instrumentet med pekfinger på linshjulet (1). Man kan även styra bländarhjulet på detta sätt (3). Fönstret (2) visar det valda linsvärdet. Minuslinser visar rött, pluslinser svart.

Byte av lampa
Skruva av instrumentet från handtaget och dra lampan (4) nedåt. Torka av den nya lampans glaskropp med en mjuk trasa och sätt i den så att spetsen (5) placeras i skåran.

Rengöring
Huset kan torkas rent med en mjuk trasa med alkohol. Glasytan kan rengöras med antingen bomullstopps eller på samma vis som huset.

Gällande standarder:
ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

3. HEINE mini 3000® Focalux lampa

Användningsområde:
HEINE mini 3000® focalux lampa är avsedd för att användas vid belysning av munhålan, svalget, näsan, huden och för undersökning av den främre delen av ögat. Kombinerat med en oftalmoskop lins kan det användas för indirekt oftalmoskopi.

Metod för användning
Fäst instrumentet på handtaget.
Slå på belysningen och rikta ljuset ut genom prismet (7) till en vit yta. Genom att använda justeringsknappen (1) kan man justera ljuset från att ge parallella till konvergenta strålar.

Användning av förstoringlins +3D
Linsen är monterad på cylinderdelen (8) på handlampan. Kontrollera att axeln (5) på linsringen (6) pekar uppåt. Linsen tillåter att långsynthetsundersökaren gör det bekvämare och producerar en förstoringbild. Placera alltid linsen i mitten av handlampan.

Byte av lampa
OBS: effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE original lampor används.
Ta av instrumentet från handtaget.

Fåtta tag om hylsan (4) på lampan mellan tum- och pekfinger nagel och ta ut lampan genom att dra nedåt. Torka av den kupolformade lampan med en mjuk trasa och för därefter in den så att den justerbara utskjutningen passar i nedsänknigen (2).

Rengöring
Instrumentet kan torkas av med en mjuk trasa som doppats i alkohol. Använd en bomulls tops för glasytorna.

4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare

Användningsområden:
HEINE mini 3000® tungspatelhållare skall endast användas för att belysa munhåla och svalg.

Placering och borttagande av tungbladspateln:
Tryck i HEINEs engångs tungblad i hållaren (3) tills det faller på plats. Tryck på avtryckaren (4) för att få bort det.

Byte av lampa
Skruva av hylsan (1) och dra ut lampan (2). Sätt i en ny lampa och skruva på hylsan igen.

Rengöring
Torka rent med rengörings- eller decifictionslösning. Autoklavera eller blötlägg inte instrumentet.

5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Användningsområden:
HEINE mini 3000® otoskop skall endast användas för undersökning av ytterörat samt icke invasiva undersökningar.

Säkerhet vid användning:
Otoskopet skall endast användas vid undersökningar av örat då en tip är påsatt. Kontakttiden (mot hud) skall begränsas till max 1 minut. Vid pneumatiska test skall trycket ske med mycket stor försiktighet.

Användning
Tip påsättning:
Otoskopet får endast föras in i hörselgången då en engångs eller återanvändningsbar tip är påsatt. Tryck på tipen på instrumentet så att den inre delen fäster i skåran (1). Vrid åt höger för att fästa den.

Förstoringlins:
Linsen (2) förstorar ca 3x och kan föras åt sidan vid instrumentation.

Inblåsning håll:
En bollpump kan anslutas till hålet.

Generell belysning:
Otoskopet kan användas med eller utan tip vid belysning t ex vid munhålan eller huden. Undvik kontakt med känsligt eller skadad hud.

Byte av lampa
För linsen (2) åt en sida och dra lampan bakåt ut ur huvudet. Sätt i en ny lampa.

Med **HEINE mini 3000® F.O. otoskop** skruvar man först av huvudet från handtaget för att därefter dra ut lampan (3) nedåt. Sätt i en ny lampa.

Rengöring och sterilisering

Otoskopshuvud: Rengör utsidan med en mjuk trasa och insidan med en bomullstopps, om nödvändigt indränkt i alkohol. Gassterilisering är tillåtet, blötlägg dock ej.

Återanvändbara SANALON S tips: Dessa kan rengöras, desinficeras, steriliseras elle kokas enligt vanliga metoder. Autoklavering är tillåten.

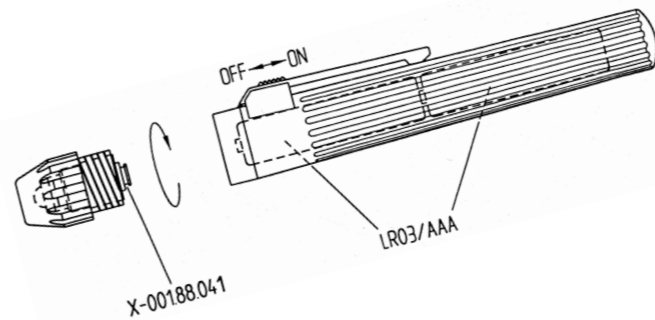
ALLSpec-tips: Dessa är endast engångs tips. Försök inte att rengöra dem eftersom tipen riskerar att skadas och i sin tur orsaka patienten skador.

6. HEINE mini 3000® Cliplamp

Användningsområden:
HEINE mini 3000® Cliplamp är designad endast för undersökning av hudenytan.

Rengöring:
HEINE mini 3000® Cliplamp kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel. För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av mini 3000 Cliplamp yttre ytor rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i plast. Desinficering i spray- och doppningsform samt sterilisering tillåts ej.

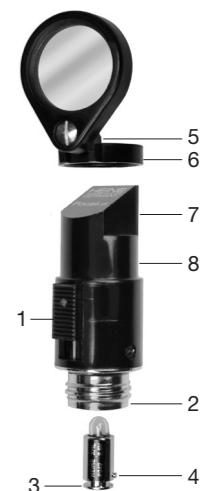
OBS: Funktionaliteten av detta instrument kan endast garanteras vid användandet av HEINE originaldelar och tillbehör.



1. HEINE mini 3000® batterihandtag



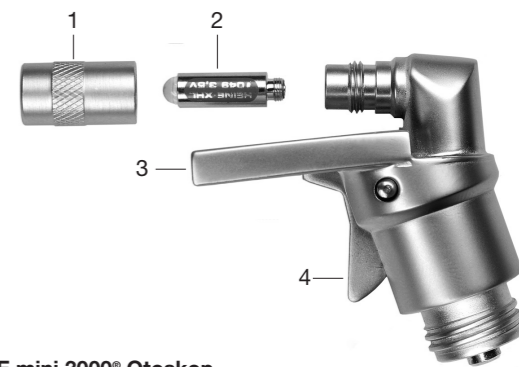
3. HEINE mini 3000® Focalux lampa



2. HEINE mini 3000® Oftalmoskop



4. HEINE mini 3000® tungspatelhållare



5. HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

